



МѢСЯЦЪ СѢНТЯБРІЯ ВЪ СЕДЬМЬ ДЕНЬ,  
СТРАДАНИЕ СЪЯГО МЧЕНКА

Судара и съ нимъ седми учителей христіанскихъ: и  
пѣмать бѣженныа Клеопатры  
и сына еѣ Іоанна



# МІЦА ОКТÓВРІЯ ВЪ ѢДІНЪ ДЕНЬ, СТРАДАНІЕ СТІАГѠ МЧНКА

Оу́ара њ съ нѣмъ седмѣ оу́чителей хрѣтіанскнхъ: њ пѣматъ  
бл҃женныа Клеопѣтры њ сына ѣдѣ Іо́анна<sup>1</sup>  
(Ѡ Метафраста)

**Въ** царство маѣміана нечестиваго царѣ рѣмискаго  
бѣсть во егѣпцѣ вѣннхъ хрѣбръ ѡменемъ Оу́аръ, втѣннѣ  
црѣо нѣномѣ вѣннствѣан: страха бо рѣдн беззаконныхъ  
їдопоклонникѣвъ тѣаше до вѣмене своѣ во  
нѣтннаго бѣа вѣрѣ, юже потѣмъ нѣѣ њ землѣ Ѡскрѣ,  
ѣгда за хрѣта позоръ бѣсть ѡггломъ њ челоѣкѣмъ. Въ  
тѣ вѣрема маѣміанъ возвѣннѣ гонѣнѣ на хрѣтіаны, њ  
послѣ послѣнѣ своѣ во всѣ страны Ѡбласти своѣ, да  
хрѣтіане не хотѣцѣн богѣмъ пожрѣти, оубѣвѣемн бѣдѣтъ  
доѣде же повелѣнѣ тѣ њ въ егѣпетскѣа страны, њ бѣсть  
пролнѣема кровѣ хрѣтіанскѣа нецѣднѣ: всѣ бо творцѣ ѡ  
не тѣарн сдѣжѣцѣн многорзѣннчнмн бѣхѣ оуранѣемн  
мѣкамн. Оу́аръ же потѣеннн хрѣтіанннхъ Ѡбхождѣше  
ноцѣю темнѣцы, въ нѣхже вѣрнѣн за ѡповѣданѣ хрѣтѣо

<sup>1</sup> Перепечатано с книги: Жития Святыхъ свт. Димитрия Ростовского (сентябрь, октябрь, ноябрь). – Киево-Печерская Лавра, 1764.

© Храм прп. Серафима Саровского, г. Ижевск.

держимн бѣхѹ, ѿ кз нимз себѣ вхѹдз злѣтомз оѹ  
стражѣи ѿскѹпѹици, лобзѣше оѹзы стѣихз мѣникз,  
ѡмывѣше кровѣ ѿхз, ѡбѣзоваше рѣны, подавѣше пѣщѹ,  
ѿ молѣше ѿхз, да ходѣтайствѹютз ѣмѹ оѹ гдѣ млѣть.  
Ѣдиною же гѣти бѣша крѣиоциисѣ вх пѣстѣинахз  
оѹчѣтели хрѣтѣиистѣи числѹмз седемь, ѿ прѣведѣни ко  
кнѣзю ѣгѣпетикомѹ, ѿхже кнѣзь ѿспытѣвз, ѿ крѣпкихз  
вх вѣрѣ ѡвѣрѣтз, доволны дадѣ ѿмз рѣны, ѿ свѣзаныхз  
вверже вх темнищѹ. ѡ сѣхз оѹвѣдавз оѹрѣз, прѣтѣчѣ по  
ѹбѣчаю своемѹ нѹщѣю кз тѹи темнищѣ, вх нѣнже стѣи  
ввержени бѣша, ѿ давз стражѣмз злѣта многѹ, вниде  
кз стѣимз, ѿ разрѣшивз ѡ оѹзз рѣцѣ ѿхз, ѿ нѹзѣ ѿхз  
ѡ клѣды ѿзѣмз, прѣдѣтѣви ѿмз пѣщѹ, ѿ оѹмолѣ ѿхз, да  
вкѣсѣтз: оѹжѣ бо ѹсемь днѣи глѣднн безѣ пѣци прѣбѣша.  
прѣпадающѣи же кз ногѣмз ѿхз, лобзѣше ѿхз, ѿ  
оѹблѣжѣше страдѣнѣѣ ѿхз, глаголѣ: блѣжѣни ѣстѣ вы рабѣи  
гдѣи блѣзѣи ѿ вѣрѣни, ѿмѣциѣи вниѣти вх рѣдѹстѣ гдѣ  
своегѹ, гѣкѹ стѣѣте за негѹ дѣже до кровѣ. блѣжѣни вы  
дѹбрѣи подѣвѣжнѣицы, ѿмже плѣтѣтѣ на нѣсѣи вѣнѣци  
дѣснѣцею вѣшнагѹ гѣкѹ терпѣнѣемз тѣчѣте на  
прѣдлѣжѣщиѣи вѣмз пѹдѣвѣгз, ѿ ѿмѣте оѹтѣрѹ, гѣкоже  
ѿзвѣстнѹ вѣмз, страдѣнѣе своѣе совершѣнѣти. блѣжѣни вы

срѣтотѣрпцы хрѣтѣовы, ѿмже нѣное ѡвѣрето єсть црѣтво, ѿакѡ страждете со хрѣтѣомъ пострадавшимъ за насъ: ѿце же съ нѣмъ страждете, съ нѣмъ ѿ воцаритѣа. Молѣоуѣбо вѣсъ сѣи оугодницы бжїи, помолїте за мѣ влїкѣ хрѣтѣа, да млѣтвѣз мѣ бѣдетъ: ѿбо хотѣлѣз бы ѿ азъ за негѣ страдати, но не ѿмамъ толїкѡ крѣпости, боѡса бо лѣотыхъ мѣкѣ, ѿже на вѣсъ вѣждѣ. ѡвѣщїаша же сѣи: никтѣоже возлюбленне, боѡнѣса совершенъ гѣвлѣтѣа, никтѣоже жнѣтъ, ѿце не постѣтъ, никтѣоже вѣнчѣтѣа, ѿце не пострададетъ. поманѣ словеса, ѿже въ євѣлїи: ѿце ктѣо ѡвѣржетѣа менѣ предъ челѣвѣкѣи, ѡвѣрждѣа єгѡ ѿ азъ предъ оцѣмъ моїмъ<sup>2</sup>: ѿце боїшнѣса вѣременнѣа мѣкѣ, вѣчнѣнѣа не оуѣѣжнѣши: ѿце страшнѣнѣса ѿповѣстїи хрѣтѣа на землѣи, не бѣдѣши вндѣнїемъ лицѣ єгѡ насыщѣтнѣса на нѣсѣи. Градѣи оуѣбо брѣте, ѿ шѣствѣднѣ, съ нѣми пѣтѣемъ мѣченнѣескнѣмъ ко влїцѣ смѣотрѣщемѣ подвнги нѣша, съ нѣми вкѣпѣ пострададѣи: таковоѡ бо дрѣжнѣнѣ не икѣорѡ ѡвѣрѣщѣешнѣ. Сїѣ сѣымъ глагѣлющымъ, распалѣшесѣа оуѣрѣз сѣрдцѣмъ въ любѣвь бжїю ѿ въ тѣрпѣнїе їнѣсъ хрѣтѣовѣ, ѿ препровѣднѣ всѣю нѣщѣ тѣ въ темнїцѣ со сѣымѣи мѣченнѣкнѣ, оуѣчѣнїѣ ѿхъ въ слѣдѣсть послѣшаа.

<sup>2</sup> Мф. 10:33



ѢСМЫ. По сѣмъ воззрѣвъ князь, рече: не седмь ли ѡхъ  
бѣ; и се нынѣ шестъ, гдѣ оубо седмьн; Сѣа рекшѣ  
князю, стѣи Оубрѣ тѣможде пришедый исполниша  
вѣтвенныа ревности, стѣа посредеѣ, и рече: се ѡзъ седмьн,  
тои бо оубо сконча своѣ теченіе и предста хрѣтѣ, менѣ же  
по себѣ ѡстави наследника своихъ страдаіи: чимъ оубо  
тебѣ ѡнъ долженъ, ѡзъ готовъ за него воздати, ѡзъ  
вмѣстѣ ѡгѣ хоцѣ съ сими добрыми страдаіцями за  
хрѣтѣа пострадаіти, хрѣтѣиинъ бо Ѣсмь. Князь же то  
слышавъ, вопроси предстаіцихъ: кто сѣи Ѣсть; рѣша же:  
Оубрѣ вѣннъ, началникъ спѣры тѣаніискіа. Оуднѣша же  
князь, рече къ Оубрѣ: который сатана навети тѣа въ  
ѣвнѣю вдатисѣа пѣгѣбѣ, чѣсть же вѣннѣю погѣбѣти, и  
оуставленыхъ тебѣ лишѣтисѣа ѡброкѣвъ, и дѣшѣ твоѣ  
въ толнѣаа вѣрѣцѣи сѣаа; Блѣженный же Оубрѣ ѡвѣща:  
хлѣбъ сшѣдый съ нѣсе, и вѣтвеннѣю предражаішѣа крѣве  
гѣа моѣгѣ чѣшѣа предпочѣохъ, пѣче твоихъ почестей и  
ѡброкѣвъ: ничѣже мѣи Ѣсть любѣзѣнѣе пѣче хрѣтѣа  
моѣгѣ, ни чѣсть вѣаша, ни сѣнъ моѣи. ни великіа ѡброкѣи,  
нижѣ живѣтѣ: то бо мѣи Ѣсть чѣсть, Ѣже по хрѣтѣѣ  
страдаіти: то мѣи привѣрѣченіе, Ѣже хрѣтѣа радѣи всегѣ  
лишѣтисѣа: и то мѣи живѣтѣ, Ѣже за хрѣтѣа оумрѣти.

Кнѣзь же на стѣхъ шестѣ мѣчникомъ гъримъ  
окомъ воззрѣвъ, рече: вѣше то дѣло ѣсть нечестивѣи  
лестцы, въ прелстѣте таковаго вѣнна царѣва, въ  
убездѣнстѣ егѡ чарованіемъ вашимъ: кленѣса оубо  
великимъ богамъ моимъ, ѣкѡ вѣсз пѣрвѣе погублю неже  
егѡ, и ѡмщѣ на вѣсз безчестіе богѡмъ нашихъ,  
недостѡйни бо естѣ въ живыхъ бытіи, безмѣртныа  
боги хѣлаще, и нынѣ къ томѣжде сѣ прелестію некоею  
приводѣще. Ѡвѣщѣаша же стѣи: не прелстѣхомъ оубо, но  
ѡ прелестн и забвѣхомъ: не убездѣмъ, но  
враздѣмъ егѡ: бгѣ же подаде ема крѣпость и  
дерзновѣніе на подвигъ, да вкѣпѣ съ нами побѣдѣтъ  
вашѣ и богѡмъ нашихъ не крѣпкѣю силѣ, малѡ пождѣ,  
и оубрши вѣнствованіа егѡ мѣжество, въ агглицѣмъ  
вѣн оубинѣхомъ егѡ. Хвалѣшиа же погубѣти насъ:  
тогѡ намъ и потребно, да положимъ главы наша на  
всѣхъ гѣа. Кнѣзь же рече: ѣбѣе раздроблю чѣлесѣ вѣша,  
ѣще падше не поклѣнѣса богѡмъ егѣпетскимъ. Стѣи  
же ѡвѣщѣаша: бѡзи, иже несе и землѣ не сотворѣша, да  
погубѣтъ<sup>3</sup>. Блжѣный же оубрз множае подвижѣа кнѣза  
на гнѣвъ, рече къ немѣ: что трѣды дѣлѣши стѣимъ,

<sup>3</sup> Иер. 10:11

БЕЗДМНАА Њ НЕПОЛЉЗНАА ГЛАГОЛА: ЈУРОДЗ БО ЈУРЉДНВАА  
ЊЗРЕЧЕЉТЗ<sup>4</sup> [ГЛЕТЗ Неліа прѣрокз], сѣ предлежѣтз тѣ тѣлесѣ  
ЊХЗ ПРОСТѢРТА, ТВОРН ѢЖЕ ХЉЦЕШН.

**Р**АЗГНѢВЛВСА ЖЕ КНѢЗЬ, ПОВЕЛѢ ОУѢРА ПОВѢСИТИ  
НАГА НА ДРЕВѢ, БО ѢЖЕ МѢЧИТИ ѢГО. КЗ СѢЫМЗ ЖЕ РЕЧѢ:  
ОУЗРНМЗ КТО КОГО ПРЕМОЖЕТЗ, ЊЛН НАСЗ ВЪ, МѢКН  
ПРІЕМЛЮЩЕ; ЊЛН ВѢСЗ МЫ, МѢКН ВѢМЗ НАЛАГѢЮЩЕ;  
ВОИСТИННѢ АЩЕ ВЪ ПРЕДОЛѢТЕ НАСЗ СВОИМЗ ТЕРПѢНИЕМЗ:  
ЉВѢРГѢСА БОГѢВЗ МОИХЗ, Њ ВѢШЕМѢ ХРѢТѢ НАЧНѢ  
ВѢРОВАТИ. СѢТІН ЖЕ щВѢЩАША: ЊСКѢИ НА ѢДИНОМЗ щ НАСЗ  
ТВОЮ СІЛѢ, Њ АЩЕ ѢДИНОГО ПОВѢДИШИ, Њ щ ПРОЧІИХЗ  
МОЖЕШИ ЊМѢТИ НАДЕЖДѢ. ОУѢРАЗ ЖЕ НАЧНѢА СТРАДАТИ,  
РЕЧѢ КЗ СѢЫМЗ МѢЧЕННИКОМЗ: ЕЛГОСЛОВИТЕ МѢ СѢТІН  
СТРАСТОПѢРПЦЫ РАБА СВОЕГО, ДА ВѢШЕА ПРНШЕЩѢСА ЧѢСТИ.  
ПОМОЛИТЕ ЖЕ щ МИѢ ВѢКѢ ХРѢТА, ДА ПОДАСТЗ МН  
ТЕРПѢНИЕ: ВѢСТЬ БО ОНЗ ѢСТЕСТВО НАШЕ, ГѢКВ АХЗ ОУБѢ  
БОДРАЗ, ПЛОТЬ ЖЕ НЕМОЦНА<sup>5</sup>. СѢТІН ЖЕ ВОЗВЕДШЕ ОЧЕСѢ  
СВОѢ КЗ НѢИ, ПРНЛѢЖНѢ щ НЕМЗ МОЛАХѢСА, ѡ ОУѢРА  
НАЧАША СЛѢГН ПО ВСЕМѢ ТѢЛѢ ПѢЛЦАМИ Њ ДРЕКОЛІЕМЗ  
ВІТИ. ПІЕНѢ ЖЕ СѢТОМѢ, РЕЧѢ КНѢЗЬ: НЫИѢ РЦЫ ОУѢРА, КѢА

<sup>4</sup> Ис. 32:6

<sup>5</sup> Мф. 26:41



тѣ ѣсть польза ѿ хрѣта твоегѡ; Оубрѣ же доблественноу  
ѡвѣща: болаша неже тебе ѿ твоихъ бѣсовъ. Стѣ же  
вопѣхъ ко Оубрѣ: мѡжѣши Оубре, и да крѣпнѣе сердце  
твоѡ, еѣ бо предстоитъ хрѣтѡвъ тебѣ невѣднѡ,  
оубрѣплаша тѣ. Оубрѣ же ѡвѣща: воистиннѡ ѡцѣдѣхъ  
помощь вѣки моегѡ, и бо нивоттоже вѣнѣю мѡжѣ. По  
сѣмъ ногти желѣзными по ребромъ егѡ дрѣхъ: тѣже  
стремглавъ не дрѣвѣ пригвоздѣше, содрѣша съ хрѣста  
кожѣ егѡ, и брѣтѣми рѣзахъ тѣло егѡ, по чрѣвѣ же  
сѡковѣтѣмъ жѣзлѣмъ дотолѣ бѣша, дондеже разрѣдѣша,  
и всѣ внѣтрѣннѣе егѡ испадѡша на зѣмлю. Стѣ же  
мѣнцы вѣдѣше испадѣшю егѡ оубрѡвѣ, восплакашѣша.

**И** вѣдѣвъ мѡчнѣтель плѣчѡвѣхъ мѣнѡвѣхъ, вѣлѣмъ  
гласомъ возопѣ: еѣ побѣждѣннѣ естѣ, еѣ и знемогѡсте, еѣ  
плѣчете боѡшѣша мѡжѣ, и что боѡвѣ потребно, тоѣю да  
познѣете, иѣкѡ хрѣтѡвъ не и збѣвлѣетъ всѣхъ ѿ рѣкѣ  
нѣшнѣхъ, и да ѡстѣвѣше егѡ, поклѡннѣеа богѡмъ  
нѣшымъ. Стѣ же ѡвѣща: свѣрю, не члѣвѣче, нѣсѣмы  
побѣждѣннѣ, но побѣждѣемъ ѡ оубрѣплѣющемъ насъ иисѣ:  
восплакахомѣ же не мѡжѣ боѡшѣша, но ѿ  
ѣстѣтвеннѣа любѣе кѣ братѣ нѣшемъ. иѣкѡ  
безчелѡвѣчнѡ оубнѣлѣши егѡ. радѣемѣ же дѣомъ,

ВІДАЩЕ ОУЖЕ ГОТОВЫЙ ВЪНЕЦЪ ДОБРОМЪ СТРАСТОТѢРЦЪ.  
КНАЗЬ ЖЕ ПОВЕЛѢ НѢХЪ ВЕСТИ ВЪ ТЕМНИЦЪ: И ВІДѢВЪ  
ОУАРАЗЪ ВІСАИ НА ДРЕВѢ И МЪЧНИМЫИ, ІАКЪ ВЕРИГАМИ  
ВЛЕКЪТЪ СЪБІХЪ КЪ ТЕМНИЦѢ, ВОЗОПН: ОУЧИТЕЛІЕ МОИ,  
ПРЕДАДИТЕ МѦ КОНЕЧНѢ ХРІТЪ, ОУЖЕ БО ѿ ТѢЛЕСЕ ИСХОЖАЪ,  
БЛАГОДАРОУ ЖЕ ВѢСЪ, ІАКЪ ВНИОВНИ БЫСТЕ МИѢ ЖИВОТѦ  
ВЪЧНАГЪ. МЪЧЕНЪ ЖЕ БЫВЪ ОУАРАЗЪ СЪБІИ ІАКЪ ПАТЬ  
ЧАСОВЪ, ПРЕДАДЕ ВЪ ТѢХЪ МЪКАХЪ ЧЕСТНОЮ И СЪДОЮ СВОЮ  
ДЪШЪ ВЪ РЪЦѢ ГДЪ. МЪЧНИТЕЛИ ЖЕ МНѦЦИ, ІАКЪ ЕЩЕ  
ЖИВЪ ЕСТЬ, БІАХЪ И МЪЧАХЪ МЕРТВОЕ ТѢЛО. ТАЖЕ  
ОУВІДѢВШЕ, ІАКЪ ОУЖЕ ОУМРЕ, СНАША СЪ ДРЕВА, И ПО  
ПОВЕЛѢНІЮ МЪЧНИТЕЛЕВЪ ИЗВЛЕКШЕ ВНѢ ГРАДА, НА СНѢДЕНІЕ  
ПЕШМЪ ПОВЕРГОША ЕГО, ИДѢЖЕ ТРЪПІА БЕЗСЛОВЕСНЫХЪ  
МЕТѦХЪ.

БѢ ЖЕ ТАМЪ НѢКАА ВДОВА ИМЕНЕМЪ КЛЕОПАТРА,  
РОДОМЪ ѿ ПАЛЕСТИНЫ, ЕЩЕ МЪЖЪ ВОЕНАЧАЛНИКЪ СЫИ,  
ОУМРЕ ВО ЕГЫПТѢ. ИМѢ ЖЕ СЫНА ИМЕНЕМЪ ІУАННА, МАЛА  
ОТРОКА СЪЦА: ТА, ЕГДА ОУАРАЗЪ СЪБІИ МЪЧЕНЪ БѢ,  
СМОТРАШЕ ИЗДАЛЕЧА НА СТРАДАНІЕ ЕГЪ, ХРІТІАНЫНА СЪЦИ,  
ВОЗДЫХАШЕ И БІАШЕ ВЪ ПЕРСИ СВОѦ. И ЕГДА ПОВЕРЖЕНО БѢ  
ТѢЛО ЕГЪ ВНѢ ГРАДА, ОНА ВОСТАВШЕ НОЦІЮ, ПОАТЪ

нѣкіа рабы своа, в домы свои, ископа гробы в ложницѣ своей предъ одромы, и тамъ положи є.

Во оутрѣе же князь изведе изъ темницы прочихъ мѣнковъ, и многъ мѣчвъ ихъ, мечемъ погубѣ, и внѣ града непогребеныхъ поверже, ихже тѣлесѣ такожде ноцію нинѣ погребеніи хрѣтіане взѣмше, погребенію предаша. Клеопатра же по всѣ дни надъ гробомъ Оуара стѣгъ свѣщы вжигаше и кадалше, и мѣщн єго себѣ велика застѣпника и кз бѣ ходатаѣ<sup>6</sup>. Минувшымъ же нѣколимъ лѣтомъ, и гоненію оутѣхшъ, восхотѣ Клеопатра во очетво своє возвратитица, и мыслаше, какъ бы съ собою изнести Оуара стѣгъ мѣщы, и оуготовавши нѣкіи дѣръ, молѣ князя чрезъ нѣкоего ходатаѣ, глѣ: мѣжъ мой военачалникъ бѣ, и зѣ на службѣ царствѣи оумре, и єще конечномъ погребенію не преданъ, верхъ земли стоитъ, невозможно бо єсть въ чуждѣи странѣ, да таковоє ємъ сотворитца погребеніе, каковоє честномъ военачалникъ подобѣтъ: ѣзъ же вдовѣ вѣщн и страна, хоцѣ во отетество моє кз родникомъ моимъ возвратитица. повелѣ ми оубо гдѣне мой, да

<sup>6</sup> гробы стѣихъ издѣвна почитѣхъсѣ

ВОЗМЪ СЪ СОБОЮ МОЦЫ ЛЮБИМАГѢ МЪЖА МОЕГѢ, И ВО  
ОТЧЕСТВѢ МОЕМЪ ВЪ ГРОБѢ ПРАДЕДЪ МОИХЪ ЧТНЫМЪ  
ПОГРЕБЕНІЕМЪ ПОЛОЖЪ ЕГѢ, НЕ ХОЩЪ БО И ПО СМЕРТИ СЪ  
НИМЪ РАЗЛЪЧІТИСЯ. ЕІЕ ЖЕ ТОГѢ РАДИ ЖЕНА ЧА СОТВОРИ, ДА  
НЕ КАКЪ ОУВѢДАВШЕ ХРІТІАНЕ, ГАКЪ ИЗНОСИТЪ ѿ ГРАДА НХЪ  
СЪГІГѢ МЪЧНИКА МОЦЫ, ВОЗБРАНЮТЪ СЪ, И ѿНМЪТЪ ОУ  
НЕА ТО МНОГОЦѢННОЕ СОКРОБИЦЕ. КНАЗЪ ОУБѢ ПРИЕМЪ  
ДАРЪ, ПОВЕЛѢ БЫТИ ПО ПРОШЕНІЮ СЪ: ОНА ЖЕ ВМѢСТѢ  
МЪЖА ВЪ МОЦЫ ОУАРА СЪГІГѢ, И ПРЕНЕЕ А ІКН ВІНОГРАДЪ  
ИЗЪ ЕГІПТА ВЪ ПАЛЕСТИНЪ, И ВЪ ВЕСИ СВОЕЙ СЪДА  
НАРИЦАЕМЪИ, БЛИЗЪ ДАВѢРА СЪЩЕЙ, ПОЛОЖИ СО ОЦЫ  
СВОИМЪ. ПО ВСА ЖЕ ДНИ ИХОДАЩИ НА ГРОБЪ СЪГѢ, КАДАШЕ,  
И СВѢЦЫ ВЖИГАШЕ: СЪЖЕ ВІДАЦЕ ДРЪЗІИ ТАМЪ ЖИВЪЩИИ  
ХРІТІАНЕ, НАЧАША СЪ НЕЮ ПРИХОДИТИ КЪ СЪОМЪ, И ПРИНОСИТИ  
НЕДЪЖНЫЯ СВОА, ИЖЕ МЛТВАМИ ОУАРА СЪГІГѢ ПРИ ГРОБѢ  
СЪГѢ ЦѢЛБИ ПОЛЪЧАХЪ: И СОТВОРИСА ВѢДОМО ВСѢМЪ  
ОКРЕСТНЫМЪ ХРІТІАНЪМЪ ѿ СЪОМЪ ОУАРѢ, И ВСИ СЪ ВѢРОЮ  
ПРИТЕКАХЪ КО ГРОБЪ СЪГѢ.

**К**ЛЕОПЕТРА ЖЕ ВІДА ХРІТІАНЪ СОБНРАЮЩИХЪ НА МЛТВѢ  
ПРИ ГРОБѢ СЪГІГѢ, ОУМЫСЛИ СОЗДАТИ ХРАМЪ ВО ИМА СЪГѢ,  
И СЪЖЕ ОУМЫСЛИ, ЧѢ И НАЧА. СЫНЪ ЖЕ СЪ ІѢАННЪ ВЪ  
ВОЗРАСТѢ ПРИХОДАЩИ, ТЦІАШЕСЯ КЛЕОПЕТРА ПОСЛАТИ СЪГѢ

ВЪ ВѢНСТВО ЦАРЮ, И ЧРЕЗЪ НѢКІА ХОДАТІА ПРОСИ ОУ ЦАРѦ  
ЧЕСТНАГѦ СѦНА СВОЕМОУ СЫНУ, ѢЖЕ И ПОЛЧІН: ИБО ВО ВРЕМА  
ЗДАНІА ЦРКОВНАГѦ ПРИЕЛНО БЫСТЬ Ѡ ЦАРѦ СЫНУ ѢЛ  
НАПИСАНІЕ ВЪ ВѢНСТВО, И ПОАСЪ ВЪ ЧЕСТНОЕ НАЧАЛСТВО  
ВѢННСКОЕ. ОНА ЖЕ РЕЧЕ: ДА НЕ ѠБЛЕЧЕТСА НЫНѢ СЫНЪ МОИ  
ВЪ ВѢНСТВО, НИ ДА ИДЕТЪ НА СЛЪЖЕУ ЦАРЕВУ, ДОНДЕЖЕ  
СОВЕРШИТЕСА ДОМЪ БЖІИ: ХОЩЕ БО, ДА ВКЪПѢ СО МНОЮ  
ПОНЕСЕТЪ ОДРЪ МѢНКА СѢАГѦ, И ПО ТОМУ ЦАРЕКОЕ  
ПОВЕЛѢНІЕ СОТВОРИТЪ. СКОНЧАВЪ ЖЕ БЫВШУ ХРАМУ, ПРИЗВА  
ѢПІКОПЫ И СЦѢННИКИ, И ИНОКИ, И ВЗЕМШИ Ѡ ГРѢБА  
ЧЕСТНЫА СѢАГѦ МѢНКА МОЦЫ, ПОЛОЖИ НА ОДРѢ  
МНОГОЦѢННОМУ. ВЕРХУ ЖЕ МОЦЕИ ПОАСЪ И РИЗУ ВѢННСКУ,  
ВЪ НЮЖЕ ИМѢАШЕ СЫНЪ ѢЛ ѠБЛЕЩІСА, ВОЗЛОЖИ, ДА  
ѠСѢИТЕСА Ѡ МОЦЕИ СѢАГѦ: И ПРИЛѢЖНУ МОИ ѢГО, ДА  
ВЪДЕТЪ ПОМОЦНИКУ СЫНУ ѢЛ, ѢГОЖЕ ВИИ СѢИТЕЛИ, И  
СЦѢННИЦЫ СОШЕДШИИСА, БЛГВІША. СОБРАСА ЖЕ И  
МНОЖЕСТВО ХРІТІАНИСАГѦ НАРОДА БЕЗЧИСЛЕННОЕ, И ТАКУ  
ВЗЕМШЕ ОДРЪ СЪ МОЦМИ, НЕОУША ВЪ ЦРКОВЬ. НЕАУШЕ ЖЕ  
И КЛЕОПѢТРА СЪ СЫНОМУ, И ѠСЦѢВШУ БЫВШУ ХРАМУ,  
ПОЛОЖИША МОЦЫ СѢАГѦ ВЪ ЖЕРТВЕННИЦѢ, И СОВЕРШАХУ  
БЖІТВЕННУЮ ЛІТЪРГІЮ. КЛЕОПѢТРА ЖЕ ПАДШИ ПРЕДЪ МОЦМИ  
ОУАРА СѢАГѦ, МОЛѢШЕСА, ГЛЮЦИ: МОЛЮСА ТИ

страстоу́терпче хрѣто́вѣ, сѣ̀ просѣ̀ оу́ бѣ̀а, ѣ́же ѣ́мѣ̀  
оу́го́дно<sup>7</sup>, ѡ́ мнѣ́ бѣ́детѣ́ полѣ́зно, та́коже ѡ́  
ѣ́дннорóдному́ сы́ну моему́: не дерзѣ́ю бо присѣ́ти бо́лѣ̀е  
пѣ́че тогѡ́, ѣ́же сѣ́мѣ́ гдѣ́ хо́щетѣ́, о́нѣ́ вѣ́сть, ѣ́же  
нѣ́мѣ́ потрѣ́бно, ѣ́гѡ́ бо́ла бѣ́гѡ́а ѡ́ совершѣ́ннаѣ́а вѣ́ насѣ́  
да совершѣ́етѣ́а.

По скончѣ́ннѣ́ же сѣ́бѣ́а сѣ́дѣ́бы сотворѣ̀ оу́чреждѣ́ннѣ́  
велѣ́ко сѡ́браннымѣ́, сѣ́дѣ́ше возлежѣ́щымѣ́ самѣ́а сѣ́  
сы́номѣ́, заповѣ́да же сы́ну, да не вкѣ́снѣ́тѣ́а ничтѡ́же до  
вѣ́чера, дѡ́ндеже совершѣ́тѣ́а трапѣ́за ѡ́ оу́чреждѣ́ннѣ́, ѡ́ по  
то́мѣ́ ѡ́ вѡ́стѣ́вшнхѣ́а ѡ́звѣ́сткѡ́вѣ́а да насѣ́тнѣ́тѣ́а:  
сѣ́дѣ́щн же о́трокѣ́, разболѣ́ѣа вневѣ́здѣ́, ѡ́ ѡ́де на о́дрѣ́  
своѡ́. Вѣ́ѣмѣ́ же вѡ́стѣ́вшымѣ́ ѡ́ о́бѣ́да, нача́ звѣ́стн  
Клеопѣ́тра сы́на, да вкѣ́снѣ́тѣ́а сѣ́ нею́ ѡ́ ѡ́звѣ́сткѡ́вѣ́а  
вѡ́стѣ́вшнхѣ́а ѡ́ трапѣ́зы: І́ѡ́аннѣ́ же не можѣ́ше ѡ́  
словесѣ́ прѡ́вѣ́стѣ́ти сѣ́ѡ́ о́гнѣ́мѣ́ разгарѣ́емымѣ́. Вѣ́дѣ́вше  
же ма́терь сы́на бо́лаца, рече́: жнѣ́в гдѣ́, ѡ́а́кѡ́ нн ѡ́зѣ́  
вложѣ́ бѣ́рашна бо оу́стѣ́а моѡ́, дѡ́ндеже оу́вѣ́ждѣ́, что́  
сотворѣ́тѣ́а сы́ну моему́: ѡ́ прнсѣ́дѣ́ше ѣ́мѣ́,  
прохлажда́ющн ѣ́лн́кѡ́ мо́щно сѣ́щнѣ́ ѡ́ недѣ́га пла́мень,

<sup>7</sup> на бо́лю гдѣ́ню возлагѣ́тнѣ́а полѣ́зно ѣ́ть.

паче же сама оутробою распалюцися, и срцемз болаци  
ѡ єдинородномз своємз сынѣ.

**В**з полднѡци же оумре Отракз, ѡстаѡвнѡши  
недѡтѣшимый плачь матери своєй, ѡже горкѡ  
плачущися, тече вз црковь Оуара стѡгѡ, и припадши кз  
гробѣ єгѡ, вопіаше: ѡа ли воздалз єси мнѣ толнѡ  
трѣднѡвнѡися ѡ тебе ѡ оугодниче бжій; таково ли  
пѡмощь сотворилз мнѣ єси презрѣвшей мѡжа своєгѡ  
тебѣ радн, и ѡ тебе пѡмощи надѣлѡвнѡися; оуморилз єси  
свѣтъ Очєсз моихз: ктѡ оубо ма вз старости  
препнѡтѡлетз; ктѡ моеѡ смѣрти досмѡтритз; ктѡ ли  
предѡстз грѡбѣ тѣло мое; оуне бы мнѣ самоѡ оумрѣти,  
нѣже возлюбленнаго моего сына ѡна сѡца, ѡкн цвѣтз  
прѣжде врѣмене оувѡциѡ мѣртѡвѡ зрѣти. Или оубо сына  
моегѡ ѡдѡждь мнѣ, ѡкоже иногдѡ блїссєн  
Сѡманїтѡнынѣ<sup>8</sup>: или и мене ѡбїє поимнѣ: не могѣ бо  
жнѡти ѡ горкїѡ моеѡ печѡлн. тѡкѡ єн сз плачемз оу  
гробѡ вопіющей, оуенѣ малѡ ѡ многогѡ трѣдѡ и  
зѣлнѡѡ кѡрєн.

**И**внѡса же єн вз вндѣнїн Оуарз стѡйн, держѡ  
Отрака на рѡкахз своихз: быша же ѡба свѣтѡцѡса

<sup>8</sup> 4 Цар. 4:36.







ВОЗМНѢГО, И ПОСЛН НА СЛЖБѢ ЦАРЮ ЗЕМНОМУ И  
ВРЕМЕННОМУ, ПОНЕЖЕ НЕ ХОЦЕШИ, ДА СЛЖИТЪ СЫНЪ ТВОЙ  
ЦРЮ НБНОМУ И ВѢЧНОМУ.

**О**ТРОКЪ ЖЕ СЕДАИ НА РЪКАХЪ ОУАРА, УБА ОУАРА, И  
РЕЧЕ: НИ ГОСПОДИНЕ МОИ, НЕ ПОСЛАШАИ МАТЕРЕ МОЕА, НЕ  
ДАЖДЬ МА ВЪ МІРѢ ПОЛНЫИ НЕПРАВДЫ И ВСАКАГѠ  
БЕЗЗАКОНІА, Ѡ НЕГѠЖЕ ИЗБАВНХСА ТВОИМЪ ПРИШЕСТВІЕМЪ,  
НЕ УСТАВИ МА ОЧЕ Ѡ ОУЧАСТІА СВОЕГѠ И Ѡ СОПРЕБЫВАНІА  
СЪБІХЪ. ВЪ МАТЕРЕ ЖЕ РЕЧЕ: ЧТО ТАКѠ ВОПІЕШИ Ѡ МАТИ;  
АЗЪ ОУ ЦАРА ХРТА ВЪ ВѢНСТВО ОУЧИНЕНЪ СМЪ, И ДАНѠ  
МНѢ СЪТЬ, ДА СО АГГЛЫ НА НБСН ПРЕДСТОЮ СМЪ, ТЫ ЖЕ  
НЫНѢ Ѡ ЦРТВА ВО ОУБОЖЕСТВО ПРОСИШИ ПОАТИ МА.

**В**ИДѢВШИ ЖЕ БЛЖЕННАА КЛЕОПАТРА СЫНА СВОЕГѠ ВЪ  
АГГЛСКІИ ЧИНЪ УБЛЕЧЕНА, РЕЧЕ: ПОИМНТНЕ ОУБѠ И МЕНЕ СЪ  
СОБОЮ, ДА И АЗЪ БУДУ СЪ ВАМИ. СЪБІИ ЖЕ ОУАРЪ РЕЧЕ: И  
ЗДѢ СЪЩИ, СЪ НАМИ СЪИ, ИДИ ОУБѠ НЫНѢ СЪ МІРОМЪ, ПО  
ВРЕМЕНИ ЖЕ, ЗГДА ГДЪ ПОВЕЛИТЪ, ПРИДЕМЪ ПОАТИ ТА: И  
СА РЕКШЕ, НЕВИДИМИ БЫША Ѡ ОЧЕСЪ СЪ. ОНА ЖЕ  
ПРИШЕДШИ ВЪ СЕБѢ, УВЕРѢТЕ СРЦЕ СВОѢ НЕУЗРЕЧЕННЫА  
РАДОСТИ И ВЕСЕЛІА ИСПОЛНЕНО, И ИСПОВѢДА ВИДѢНІЕ  
СЦЕННИКѠМЪ, СЪ НИМИ ЖЕ ЧЕСТНѠ ПРИ ГРОБѢ СТАГѠ ОУАРА



ПОГРЕБѢ СЫНА СВОЕГО, ОУЖЕ НЕ ПЛЪЧУЩИ, НО ВЕСЕЛЪЩИСА Ѡ  
ГДѢ.

По сѣмъ раздѣдѣ нмѣнїа своа трѣбующимъ, сама  
же ѡвѣршиша мїра, при цркви Оуара стѣгѡ жнвѡше,  
сладжѡщи бгѡ въ постѣ и молїтвѡхъ дѣнь и нѡщь. По  
всѡ же нѣн гвѡлѡшеа ѣи молѡщєнєа Оуара стѣи и съ  
сыномъ ѣа въ славѣ велицѣи. По седмї же лѣтѣхъ  
такобѡгѡ житїа своегѡ блженнаа Клеопѣтра престѡвнєа,  
оугоднѡвши бгѡ, и положєно бѡить тѣло ѣа въ цркви  
стѣгѡ Оуара блнзѡ сына ѣа Іѡанна: душа же ѣа стѣа  
вкѡпѣ со стѣимъ Оуаромъ и Іѡанномъ на нѣсѣхъ въ  
веселїи предстоитѡ бгѡ, ѣмѡже слава во вѣки вѣкѡвъ,  
амѣнь.